



# ViSiBLE | !NViSiBLE

PARiS  
GRENOBLE  
BARCELONA  
BUENOS AiRES

JUN/JUL2019

# VIS!BLE | !NVI:BLE

## A screening program by Ernesto Livon-Grosman and Susan DeLeo

In film, between one image and the next, there is an invisible moment that our consciousness does not recognize and yet it makes possible the next visible image. With every frame a formal device becomes a metaphor of the medium and a paradox of our perception: the presence of an image depends on the absence of the previous one. *Entre dos imágenes filmicas hay un momento invisible que nuestra conciencia no percibe y que sin embargo hace posible que veamos la próxima imagen. Con cada cuadro este dispositivo formal se transforma en una metáfora de lo filmico y a la vez una paradoja de nuestra percepción: la presencia de una imagen depende de la ausencia de la anterior.*

01



### **SENSE(S) OF TIME** (2018)

**WENHUA SHI**

5' 30" / 16mm

Sense(s) of Time depicts the lyrical and poetic passage of time. The work reflects on time, and focuses on defining subjective and perceptual time with close attention to stillness, decay, disappearance, and ruins.

*Lo(s) sentido(s) del tiempo presenta el lirismo y la poesía del paso del tiempo. La película reflexiona sobre el tiempo y se concentra en definirlo en su dimensión subjetiva prestando especial atención a la estasis, la decadencia, la desaparición y las ruinas.*

<https://vimeo.com/wenhuashi>

02



### **HISTORY OF THE DREAMING WATER - Chapter One** (2018)

**BRITTANY GRAVELY**

2' / 16mm

Shapes developing from a primordial chemistry...

*Formas que se desarrollan a partir de una química primordial...*

<https://vimeo.com/magicalapproach>

03



**ORACLE (2014)**  
**DOUGLAS URBANK**

7' / 16mm

The Oracle answers a question.  
*El Oráculo responde a una pregunta.*

<https://vimeo.com/douglasurbank>

04



**LE TRÉSOR (2016)**  
**STEFAN GRABOWSKI**

2' / 16mm

Walking through Saint-Aquilin-de-Corbion, July 2016. A light rain fell steadily, slowly saturating my clothes and leaving me with a lingering chill, followed by a violent fever and a sleepless night. The treasure I found there was dingy and tarnished, but precious still.

*Caminando a través de Saint-Aquilin-de-Corbion, julio del 2016. Caía una llovizna constante que poco a poco fue empapando mis ropas hasta dejarme con frío al que le siguió fiebre y una noche en vela. El tesoro que encontré allí fue sombrío y opaco y aun así precioso.*

<https://vimeo.com/stefangrabowski>

05



**WALDEN (2016)**  
**SUSAN DELEO**

2' 30" / 16mm

A woman's dreamlike journey and meditation through water, wind and stone.  
**Actor:** Seanne Sullivan.

*El viaje onírico de una mujer y su reflexión a través del agua, el viento y la piedra.*  
**Actriz:** Seanne Sullivan

<https://vimeo.com/user10643376>

06



**CUTS AND SHIFTS - AFTER POTTEAU (2018-19)**

**NICOLE PRUTSCH**

2' 30" / 16mm

In Cuts and Shifts - after Potteau, portraits from a series of ethnographic photographs collected by French anthropologist Jacques Philippe Potteau at the Museum of Paris between 1855-1869 are manipulated by digital cuts and shifts. In collaboration with Susan Gilman and the Tozzer Library of the Harvard University Archives.

*En Cortes y Transformaciones - después de Potteau, los retratos de una colección de fotos etnográficas recopiladas por el antropólogo Jacques Phillippe Potteau en el Museo de París entre 1855 y 1869 son manipuladas por medio de cortes y transformaciones digitales. Realizado en colaboración con Susan Gilman y la Biblioteca Tozzer de los Archivos de la Universidad de Harvard.*

<https://vimeo.com/user11992131>

07



**DEER ISLAND (2017)**

**TIM WOJCIK**

4' 30" / 16mm

Exploration of the history of a place, through sight and sound.

*Explorar la historia de un lugar a través de la imagen y el sonido.*

<https://vimeo.com/timwojck>

08



**TE QUIERO TANTO (2018)**

**ANTO ASTUDILLO**

6' / 16mm

A film that gently explores the tensions between ethnicity and the politics of the immigrant experience. Using 16mm and super8 film cameras, Anto moves from her childhood neighborhood in Chile to Hispanic neighborhoods in the US. In brief encounters with local people, this film is an attempt to relate to the new country of residence.

*Un film que cuidadosamente explora las tensiones entre la etnicidad y las políticas de la experiencia migratoria. Utilizando Super 8 y 16mm Anto viaja desde el barrio de su infancia en Chile hasta las comunidades hispanas de los EEUU. A través de breves encuentros con la gente del lugar el film propone conectarse con el nuevo país de residencia.*

<https://www.antoastudillo.com/#!>

09



**THE SAME** (2019)

**ETHAN BERRY AND DOUGLAS URBANK**

3' 30" / 16mm

In this film, the text is an acknowledgement of the arrow of time that cinema represents. In a sense the film unfolds into the past as it passes through the projector.

*En este film el texto es un reconocimiento del cine como una representación del paso del tiempo. De alguna manera, al pasar a través del proyector, el film se desdobra en el pasado.*

<https://vimeo.com/ethanberry>

10



**FABLE** (1999)

**ROBERT TODD**

15' 30" / 16mm

Musing on the violence we do to the world and our histories by trying to rid them of impurities, this fantastic "tale" centers on a family's house passed down through five generations.

*Mientras que reflexiona sobre la violencia que le imponemos al mundo y a nuestras historias al tratar de eliminar sus impurezas, este "cuento" fantástico se enfoca en una casa de familia por la que pasaron cinco generaciones.*

<https://vimeo.com/roberttodd>





**AgX** is a Boston-area collective of artists who share resources, equipment, camaraderie and knowledge with a focus on the creation and appreciation of the moving image arts. Part of an international circle of artist-run film labs, **AgX** is open to collaboration and experimentation with other entities while it cultivates and supports a diverse community of filmmakers, photographers and interdisciplinary artists.

**AgX** Boston Film Collective es un colectivo de artistas creado para compartir recursos, camaradería y conocimientos dedicados a las artes de la imagen en movimiento. **AgX** es parte de un círculo internacional de laboratorios de cine manejados por artistas que apoyan y promueven una comunidad sumamente diversa de cineastas, fotógrafos y artistas interdisciplinarios.

[www.agxfilm.org](http://www.agxfilm.org)

Graphic Design: **Marto Álvarez**

L'Abominable

[www.l-abominable.org](http://www.l-abominable.org)

L'Etna

[www.etna-cinema.net](http://www.etna-cinema.net)

Atelier MTK

[www.filmlabs.org/index.php/labs/mtk](http://www.filmlabs.org/index.php/labs/mtk)

Crater-Lab

<http://crater-lab.org>

Zumzeig Coop

<http://zumzeigcine.coop>

Malba

[www.malba.org.ar](http://www.malba.org.ar)